

Инструкция
по эксплуатации
и техобслуживанию тестораскаточной машины APACH

ARM310 – ARM420 - ARM310 TG – ARM420 TG



Производитель сохраняет право вносить изменения в данное руководство в любое время и без уведомления.

Все права на данный документ принадлежат производителю и не могут быть использованы для внесения каких-либо изменений без его разрешения.

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство предназначено специально для установки, эксплуатации и технического обслуживания тестораскаточной машины, в целях использования продукта наилучшим образом.

Важно, чтобы данное руководство сохранялось в течение всего времени пользования машиной, в том числе в случае продажи другому лицу, для соблюдения правил безопасности при использовании машины.

Инструкция включает:

- Главы
- Параграфы
- Заметки

Инструкция поделена на следующие главы:

ГЛАВА 1:

Общая информация.

ГЛАВА 2:

Установка.

ГЛАВА 3:

Пуск.

ГЛАВА 4:

Эксплуатация.

ГЛАВА 5:

Регулировки.

ГЛАВА 6:

Техническое обслуживание.

ГЛАВА 7:

Демонтаж машины.

ГЛАВА 1

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 ГАРАНТИЯ

Срок действия гарантии составляет один год и начинается с даты, указанной в фискальной квитанции, выданной в момент приобретения изделия.

В течение указанного периода будут заменены или отремонтированы бесплатно и исключительно **на условиях поставки «франко-завод»** детали, признанные имеющими производственные дефекты по установленным и однозначным причинам, за исключением электрических компонентов и деталей, подверженных износу.

Гарантийные обязательства не включают расходы на транспортировку и стоимость выполнения работ. Гарантия прекращает свое действие в случаях, если будет установлено, что повреждение было спровоцировано в результате: транспортировки, ошибочного или недостаточного техобслуживания, небрежности операторов, вмешательства в конструкцию машины, ремонтных работ, выполненных неуполномоченным персоналом, несоблюдения предписаний руководства.

Исключаются какие-либо претензии в отношении производителя за прямой или косвенный ущерб, возникший по причине простоя машины из-за аварии, ожидания ремонта, или каким-либо образом связанный с отсутствием оборудования.

1.2 ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

Раскаточная машина была спроектирована и изготовлена **исключительно для использования в пищевой промышленности** для раскатки холодного теста для хлебобулочных изделий с целью облегчения формования дисков для приготовления: пиццы, хлеба, пирогов, тортин и т. п. с сохранением базовых характеристик теста.

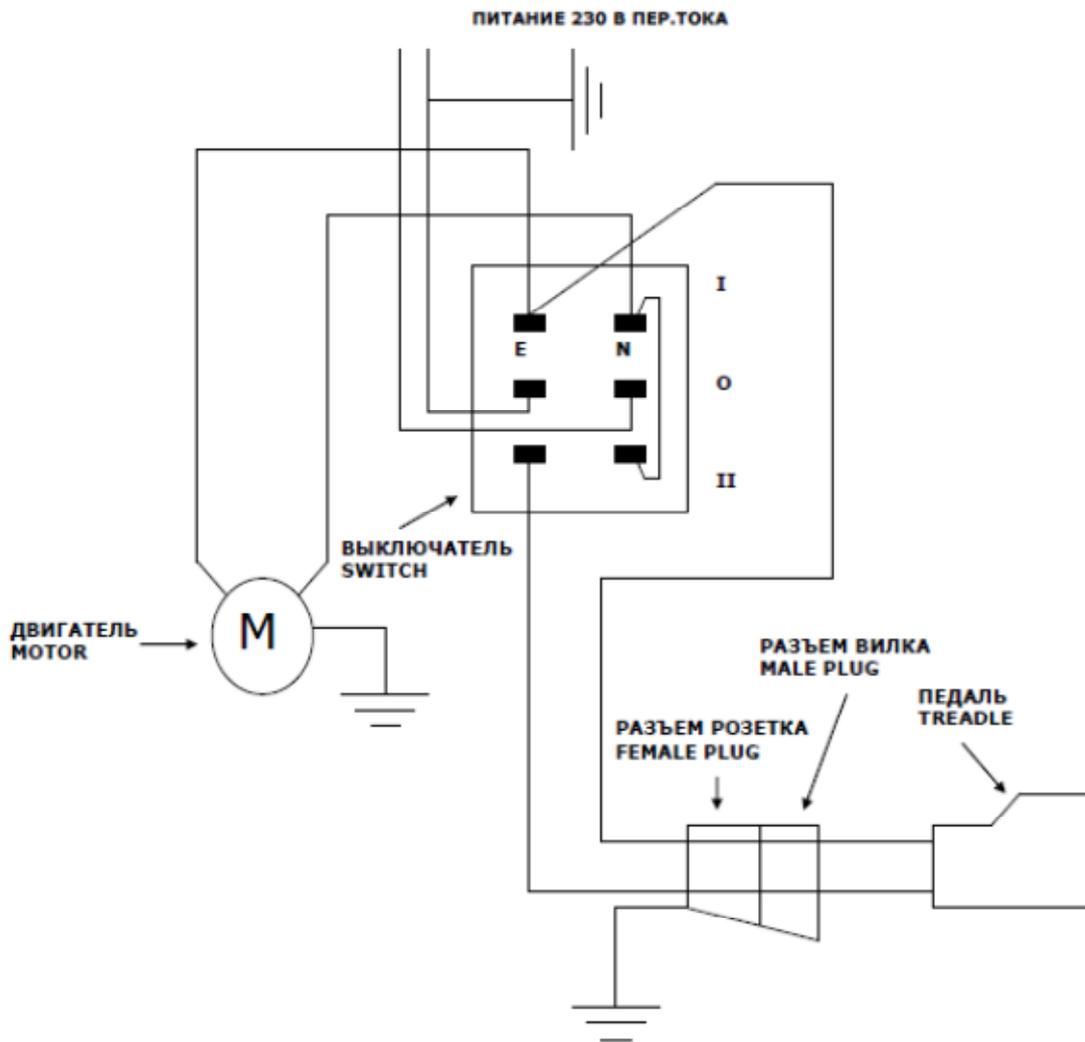
1.2.1. МОДЕЛИ РАСКАТОЧНОЙ МАШИНЫ ARM310 - 420 и 310 - 420 TG

Модели 310-420 & 310-420 TG представляют собой стальную конструкцию с двумя блоками валков, с соответствующими защитными приспособлениями, приводящимися посредством ремней, с электрическим мотор-редуктором, управляемым выключателем **пуска**, к которому подводится питание от сети посредством кабеля, с рычагом, двумя спусковыми лотками и, в качестве дополнительной опции, педальным управлением **пуска-останова**, подсоединяемым к соответствующей розетке. Последним оснащаются опционально только модели 310-420, не модели TG.

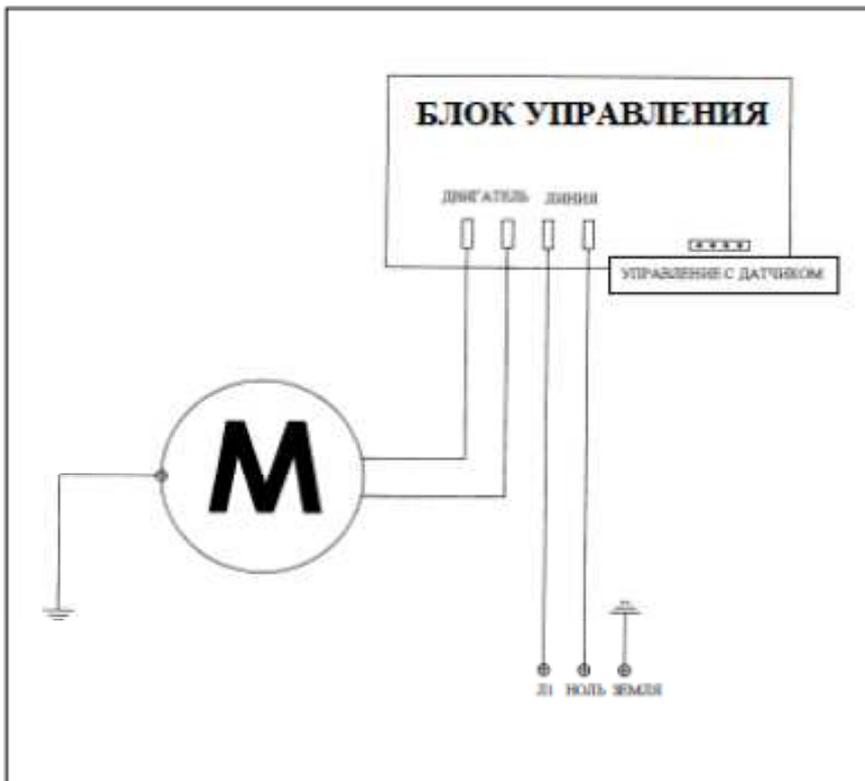
1.3 Технические характеристики

Наименование		ARM310- ARM310 TG	ARM420- ARM420 TG
Габ. размеры	см	Д X Ш X В 47,5 x 37,5 x 66	Д X Ш X В 58,5 x 43,5 x 79
Вес нетто	кг	30	39
Рабочая температура	°C	+15÷+45	
Вес теста	гр.	80÷210	210÷700
Диаметр пиццы	см	14÷30	26÷40
Напряжение сети	В	230 (1 Ph + M + T)50 Hz	
Потребляемая мощность	Вт	250	250
Мощность двигателя	Вт	240	240

1.4 Электрическая схемы моделей ARM310-420



1.4.1 Электрическая схемы моделей ARM310-420 TG



1.5 СВЕДЕНИЯ О ШУМЕ

Взвешенный уровень звукового давления **A**, измеренный на машине-образце, идентичной настоящей, был постоянными и составил менее 70 дБ (A).

1.6 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

Машина, несмотря на соответствие требованиям безопасности, предусмотренным соответствующими нормами по электрооборудованию, механическим системам и гигиене, может являться источником опасности, при:

- использовании для целей и в условиях, отличных от предусмотренных производителем;
- **вмешательстве в конструкцию защитных приспособлений валков;**
- несоблюдении предписаний, предусмотренных для установки, запуска в эксплуатацию, эксплуатации, техобслуживания.

ВАЖНО

Все операции по установке и техобслуживанию должны осуществляться квалифицированным персоналом, уполномоченным производителем, который не несет никакой ответственности при ошибочной установке или несанкционированном вмешательстве в конструкцию.

1.7 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО

Внимательно прочитать настоящие инструкции перед использованием машины.

ВНИМАНИЕ

С целью предотвращения создания опасных условий и/или возможных травм, спровоцированных электрическим током, механическими органами, пожаром или по гигиеническим причинам, должны соблюдаться приведенные ниже меры по обеспечению безопасности.

A - ПОДДЕРЖАНИЕ ПОРЯДКА НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ.
Беспорядок способствует возникновению опасности пожара.

B - ОЦЕНКА УСЛОВИЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.
Не использовать машину во влажном, мокром или недостаточно освещенном помещении, вблизи с воспламеняющимися жидкостями или газами.

C - НЕ ДОПУСКАТЬ К МАШИНЕ ДЕТЕЙ И ПОСТОРОННИХ ЛИЦ.
Нельзя допускать, чтобы они приближались к машине или рабочему месту.

D - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ТОЛЬКО В ПРЕДЕЛАХ УКАЗАННОЙ НА СЕРИЙНОЙ ТАБЛИЧКЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ И В ДОПУСТИМЫХ УСЛОВИЯХ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Без перегрузок машина будет работать лучше и безопаснее.

E - СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОДЕЖДА.
Избегать ношение висящей одежды или аксессуаров, которые могут зацепиться за движущиеся органы машины. Использовать обувь с противоскользящей подошвой. Использовать специальные покрывающие сетки для длинных волос и перчатки для обеспечения не только безопасности, но и гигиены.

F - ЗАЩИТА КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ. Нельзя тянуть за кабель, чтобы вынуть вилку из розетки. Не подвергать кабель воздействию повышенных температур, контакту с острыми углами, водой или растворителями.

G - ИЗБЕГАТЬ НЕУСТОЙЧИВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ. Необходимо найти наиболее подходящее место для установки машины, чтобы обеспечить устойчивость.

H - ВСЕГДА МАКСИМАЛЬНО СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ.
Необходимо быть внимательными во время работы. Не пользоваться машиной в состоянии, когда трудно сосредоточиться.

I - ВЫНИМАТЬ ШТЕКЕР ИЗ РОЗЕТКИ.

В конце каждой рабочей смены, перед операциями по чистке, техобслуживанию или перемещению машины.

L - УДЛИНЯЮЩИЕ КАБЕЛИ НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ. Использование запрещено.

M - ПРОВЕРКА ИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ.

Перед использованием машины необходимо внимательно проверить исправность устройств безопасности. Проконтролировать, что: движущиеся части не заблокированы, нет поврежденных компонентов, все части машины установлены правильно и все условия, которые могут повлиять на исправную работу машины являются соответствующими требованиям.

N - РЕМОНТ МАШИНЫ ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

Ремонт должен осуществляться исключительно квалифицированными лицами с использованием деталей от производителя. Несоблюдение данных предписаний может стать причиной возникновения опасности для пользователя.

ГЛАВА 2

МОНТАЖ

2.1 МЕРЫ, ПРЕДПРИНИМАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Условия окружающей среды в помещении, где должна устанавливаться машина, должны соответствовать следующим требованиям:

- воздух должен быть сухим;
- источники воды и тепла должны находиться на соответствующем расстоянии;
- должны обеспечиваться необходимые вентиляция и освещение, в соответствии с гигиеническими нормами и нормами по безопасности, предусмотренными действующим законодательством.

Плоскость для установки должна быть горизонтальной, вблизи машины не должны находиться препятствия какого-либо рода, которые могли бы повлиять на ее нормальное функционирование.

ВАЖНО

Сеть электропитания должна быть оснащена дифференциальным автоматом с характеристиками, соответствующими характеристикам машины, расстояние между открытыми контактами в нем должно составлять не менее 3 мм. Кроме того, обязательным является устройство исправного заземления.

Необходимо удостовериться, что напряжение питания и частота сети являются соответствующими значениям, указанными как в **технических характеристиках** машины (1.3), так и в табличке, расположенной на задней поверхности ее корпуса.

2.2 ПОРЯДОК МОНТАЖА

Машина поставляется в закрытой упаковке.

После извлечения машины из упаковки необходимо выполнить следующие операции:

- расположить машину в предусмотренном для ее установки месте;
- удалить защитную пленку, при этом избегать использования инструментов, которые могут повредить поверхности.

ПРИМЕЧАНИЕ

Все элементы упаковки должны быть утилизированы в соответствии с нормами действующего законодательства.

2.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ

Подключение машины к сети электропитания осуществляется через кабель, оснащенный штепсельной вилкой.

2.4 РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ

При размещении машины должен обеспечиваться беспрепятственный доступ к розетке электросети, не требующий каких-либо перемещений.

Расстояние между машиной и розеткой электропитания должно быть таким, чтобы не возникало натяжения кабеля питания, кроме того, кабель не должен ни в коем случае попадать под опоры машины.

ГЛАВА 3

ПУСК

3.1 УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Машина оснащена следующими устройствами управления, расположенными на ее фронтальной части:

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ 1-0-2:

позиция 1 - МАШИНА ЗАПУЩЕНА;

позиция 0 - МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА;

позиция 2 - УПРАВЛЕНИЕ ПЕДАЛЬЮ.

На передней панели управления для моделей 310 – 420 TG:

- черная кнопка Set time (установка рабочего времени);

- красная кнопка «Останов»;

- зеленый индикатор «Машина запущена».

3.2 ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ

После подключения штепсельной вилки кабеля питания к розетке электрической сети машина готова к проведению эксплуатационного контроля.

ЗАПУСК: установить выключатель в положение 1, машина запустится.

ОСТАНОВКА: установить выключатель в положение 0, машина остановится.

ЗАПУСК ПОСРЕДСТВОМ ПЕДАЛИ:

При установке выключателя в положение 2 машина не будет запущена. При легком нажатии на педаль управления валки начнут вращаться и машина будет готова к эксплуатации.

ОСТАНОВКА ПОСРЕДСТВОМ ПЕДАЛИ:

При снятии ступни с педали управления машина остановится.

После этого **НЕОБХОДИМО ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ ВХОЛОСТУЮ НА ОДНУ МИНУТУ И ПРОВЕРИТЬ ИСПРАВНОСТЬ ЕЕ РАБОТЫ.**

ГЛАВА 4

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед началом каждого рабочего цикла необходимо проверить, что машина как следует очищена, особое внимание следует уделить поверхностям, входящим в контакт с тестом. При необходимости произвести очистку машины.

4.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

4.1.1 МОДЕЛИ 310 – 420

ЗАПУСК: Установить выключатель в положение 1, начнется движение двух пар валков и машина придет в состояние готовности к работе.

Перед введением в отверстие верхнего защитного ограждения шарика теста, слегка посыпанного мукой (теста, подошедшего в течение не менее 6-8 часов), необходимо придать форму клина одному из его краев для облегчения ввода в пару верхних валков.

После выхода из них тесто пройдет первое уменьшение толщины, приняв овальную форму, затем, продвигаясь по рычагу, перевернется в поперечном направлении на угол около 90°, расположившись для следующего прохождения между нижними валками, из которых выйдет готовый диск. Его форма не является еще оптимальной, необходимо довести его до требуемого вида вручную.

ОСТАНОВКА:

Перевести выключатель в положение 0.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Педальное управление поставляется только по запросу заказчика.

Оно предназначено, в дополнение к органам управления на передней панели, для запуска и остановки машины, и позволяет поддерживать машину в рабочем состоянии в течение точного периода времени, необходимого для выполнения операции.

Указанное приспособление необходимо подсоединить к машине, вставив штекер на конце кабеля педали в розетку, расположенную **на боковой части** машины.

ВНИМАНИЕ

При установке выключателя **в положение 2** машина не будет запущена, но перейдет в режим ожидания. При легком нажатии на педаль управления валки начнут вращаться и машина будет готова к эксплуатации.

ОСТАНОВКА

При снятии ступни с педали управления машина остановится.

4.1.2 Модели 310 - 420 TG

ЗАПУСК

Перевести выключатель, расположенный сбоку, в положение 1.

Нажать черную кнопку SET TIME на панели управления для установки рабочего времени в интервале от 10 до 35 секунд. Машина перейдет в режим готовности для выполнения рабочего цикла.

Перед введением в отверстие верхнего защитного ограждения шарика теста, слегка посыпанного мукой (теста, подошедшего в течение не менее 6-8 часов), необходимо придать форму клина одному из его краев для облегчения ввода в пару верхних валков.

ВАЛКИ ЗАПУСКАЮТСЯ АВТОМАТИЧЕСКИ ПРИ КОНТАКТЕ ТЕСТА С ВЕРХНИМ ЛОТКОМ СПУСКА

После выхода из них тесто пройдет первое уменьшение толщины, приняв овальную форму, затем, продвигаясь по рычагу, перевернется в поперечном направлении на угол около 90°, расположившись для следующего прохождения между нижними валками, из которых выйдет готовый диск. Его форма не является еще оптимальной, необходимо довести его до требуемого вида вручную. **По истечении установленного времени валки прекратят движение автоматически.**

ОСТАНОВКА

Перевести выключатель, **расположенный сбоку**, в положение 0.

ВАЖНО

ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОЧЕГО ЦИКЛА.

РЕГУЛИРОВКА ТОЛЩИНЫ

Рекомендуемые регулировки приводятся исключительно для примера, так как из-за наличия следующих переменных факторов: характеристики замеса, объем, толщина и форма теста, регулировки необходимо осуществлять экспериментальным путем.

Машина поставляется с основными регулировками, подходящими для производства пиццы среднего размера.

ВАЖНО

ВСЕ РЕГУЛИРОВКИ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ НА ОСТАНОВЛЕННОЙ МАШИНЕ.

Для удовлетворения различных требований машина позволяет получать тесто различной толщины. При регулировке расстояния между валками посредством вращения рукоятки для ее разблокировки необходимо потянуть черную ручку.

Для получения наилучшего результата рекомендуется дифференцировать регулировки.

Толщина изменяется в зависимости от направления вращения ручки:

- **МИНИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА** (1 мм) повернуть ручку против часовой стрелки;
- **МАКСИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА** (4 мм) повернуть ручку по часовой стрелке.

ПРИМЕЧАНИЕ

ВО ИЗБЕЖАНИЕ НЕРОВНЫХ КРАЕВ ТЕСТА ВЫПОЛНЯТЬ ОДИН ПРОХОД ЧЕРЕЗ ВАЛКИ.

ГЛАВА 5

РЕГУЛИРОВКИ

Рекомендуемые регулировки приводятся исключительно для примера, так как из-за наличия следующих переменных факторов: характеристики замеса, объем, толщина, величина и форма диска теста, регулировки необходимо осуществлять экспериментальным путем.

Машина поставляется с основными регулировками, подходящими для производства пиццы среднего размера.

5.1 РЕГУЛИРОВКА ТОЛЩИНЫ

ВАЖНО:

ВСЕ РЕГУЛИРОВКИ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ НА ОСТАНОВЛЕННОЙ МАШИНЕ.

Для удовлетворения различных требований машина позволяет получать тесто различной толщины посредством вращения рукоятки, для разблокировки которой необходимо потянуть черную ручку.

Толщина изменяется в зависимости от направления вращения ручки:

- **МИНИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА** (-) повернуть ручку против часовой стрелки;
- **МАКСИМАЛЬНАЯ ТОЛЩИНА** (+) повернуть ручку по часовой стрелке.

Для получения наилучшего результата рекомендуется дифференцировать регулировки.

Например: верхние валки — разведение на 3,5 мм,
нижние валки — разведение на 2 мм.

ПРИМЕЧАНИЕ:

ВО ИЗБЕЖАНИЕ НЕРОВНЫХ КРАЕВ ТЕСТА ВЫПОЛНЯТЬ ОДИН ПРОХОД ЧЕРЕЗ ВАЛКИ.

5.2 РЕГУЛИРОВКА ФОРМЫ ДЛЯ РАСКАТОЧНЫХ МАШИН МОДЕЛЕЙ 310/420 И 310/420 TG

Для получения хорошего формования диска необходимо отрегулировать чувствительность весов к изменениям веса теста с тем, чтобы перед входом в нижние валки перевести их рычаг из вертикального положения в горизонтальное.

ПРИМЕЧАНИЕ:

УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО РЫЧАГ ВСЕГДА ПОДНИМАЕТСЯ ВВЕРХ В УСЛОВИЯХ ОТДЫХА.

5.2.2 РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА ВЕСОВ

Данная регулировка позволяет изменять скорость вращения теста. Отвинтив блокировочный винт, можно осуществить модификацию позиции противовеса и соответственно чувствительность в зависимости от его положения в отверстии рычага.

МАКСИМАЛЬНАЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- установить противовес внутри отверстия;
- рекомендуется для изделий с малым весом.

СРЕДНЯЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- установить противовес в центре отверстия;
- рекомендуется для изделий со средним весом.

МИНИМАЛЬНАЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ:

- установить противовес снаружи отверстия;
- рекомендуется для изделий с большим весом.

По завершении регулировки заблокировать противовес, затянув блокировочный винт.

ГЛАВА 6

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ, ВКЛЮЧАЯ ЧИСТКУ, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ВИЛКУ ОТ СЕТИ ПИТАНИЯ.

В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ МАШИНЫ ОБРАЩАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ЦЕНТРЫ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ (СМ. ГЛ. 8).

6.1 ЧИСТКА

Чистка должна выполняться после каждого использования машины, **при этом необходимо соблюдать гигиенические нормы и меры по сохранению функциональности машины.**

С помощью специальной кисти удалить остатки муки и теста.

Снять защитные ограждения, рычаг и два спускных лотка, открепить пружины и снять скребки, затем повернуть рукоятки регулировки в положение максимального разведения валков.

Тщательно очистить машину и все детали, включая демонтированные, используя увлажненную водой с моющим средством губку или тряпку. Ополоснуть до полного удаления моющего средства. Осушить, используя впитывающую бумажную салфетку для пищевой промышленности, затем протереть еще раз сначала поверхности, входящие в контакт с тестом, а затем всю машину мягким и чистым полотном, смоченным дезинфицирующим раствором для обработки оборудования пищевой промышленности.

ВНИМАНИЕ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ, НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ, АБРАЗИВНЫХ ИЛИ КОРРОЗИЙНЫХ. КАТЕГОРИЧЕСКИ ИЗБЕГАТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТРУЙ ВОДЫ, РАЗЛИЧНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ, АБРАЗИВНЫХ ЦАРАПАЮЩИХ СРЕДСТВ ТИПА СТАЛЬНЫХ ЛОПАТОК, ГУБОК И Т. П., КОТОРЫЕ МОГУТ ПОВРЕДИТЬ ПОВЕРХНОСТИ И, В ЧАСТНОСТИ, НАРУШИТЬ ГИГИЕНИЧЕСКУЮ БЕЗОПАСНОСТЬ.

Установить в указанном порядке: скребки, пружины, спускные лотки, рычаг и защитные ограждения. **УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ВСЕ ДЕТАЛИ БЫЛИ ПРАВИЛЬНО УСТАНОВЛЕНЫ И ЗАКРЕПЛЕНЫ.**

6.2 СМАЗКА ВАЛОВ И ВАЛКОВ

Необходимо осуществлять ежегодную смазку валов и валков.

После демонтажа защитных ограждений, спускных лотков, пружин и скребков отвинтить блокировочные винты, снять заднюю стенку, а затем опоры, снять валки и муфты. Тщательно очистить все детали губкой, смоченной в теплой воде с моющим средством для пищевой промышленности, ополоснуть в достаточной мере и осушить впитывающей бумажной салфеткой. Смазать как валы, так и отверстия валков парафиновым маслом в необходимом количестве. Установить на место и закрепить все детали, следуя в порядке, обратном демонтажу.

6.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
Машина не запускается	1_Отсутствие напряжения в сети 2_Педальное управление подсоединено к машине	1_Проверить: главный счетчик, розетку, вилку и кабель питания 2_Нажать на педаль управления

ГЛАВА 7

УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

В случае демонтажа и/или утилизации машины ее детали не представляют опасности, требующей применения особых мер безопасности.

Для облегчения сбора вторсырья, от машины должны быть отделены все части, содержащие электрооборудование, компоненты из термопластических материалов и передаточные ремни.